

3Jn

Chapter 1

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Ὁ πρεσβύτερος, Γαῖω τῷ ἀγαπητῷ, ὄν ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν
その 長老から ガイオへ その 愛する その-者を 私は 愛しています ~において
[G3588](#) [G4245](#) [G1050](#) [G3588](#) [G0027](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0025](#) [G1722](#)

ἀληθείᾳ.

真理において

[G0225](#)

長老のわたしから、真実に愛している親愛なるガイオへ。

- 2 Ἀγαπητέ, περὶ πάντων εὐχομαί σε εὐοδοῦσθαι καὶ
愛する-者よ ~について すべてにおいて 祈ります あなたが 繁栄し そして
[G0027](#) [G4012](#) [G3956](#) [G2172](#) [G4771](#) [G2137](#) [G2532](#)

ὕγιαίνειν, καθὼς εὐοδοῦταί σου ἡ ψυχὴ.
健やかであるように ~のように 繁栄しているように あなたの その 魂が

[G5198](#)

[G2531](#)

[G2137](#)

[G4771](#)

[G3588](#)

[G5590](#)

愛する者よ。あなたのたましいがいつも恵まれていると同じく、あなたがすべてのことに恵まれ、またすこやかであるようにと、わたしは祈っている。

- 3 ἐχάρην γὰρ λίαν, ἐρχομένων ἀδελφῶν καὶ μαρτυρούντων σου τῇ
喜びました なぜなら 大いに 来た-時に 兄弟たちが そして 証しした-時に あなたの その
[G5463](#) [G1063](#) [G3029](#) [G2064](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3140](#) [G4771](#) [G3588](#)

ἀληθείᾳ, καθὼς σὺ ἐν ἀληθείᾳ περιπατεῖς.
真理を ~のように あなたが ~において 真理において 歩んでいると

[G0225](#)

[G2531](#)

[G4771](#)

[G1722](#)

[G0225](#)

[G4043](#)

兄弟たちがきて、あなたが真理に生きていることを、あかししてくれたので、ひじょうに喜んでいる。事実、あなたは真理のうちに歩いているのである。

- 4 μειζοτέραν τούτων οὐκ ἔχω χαράν, ἵνα ἀκούω τὰ ἐμὰ
これ以上の これらより ~ない 持っていません 喜びを ~のために 聞くこと その 私の
[G3173](#) [G3778](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5479](#) [G2443](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1699](#)

τέκνα ἐν τῇ ἀληθείᾳ περιπατοῦντα.
子どもたちが ~において その 真理において 歩んでいることを

[G5043](#)

[G1722](#)

[G3588](#)

[G0225](#)

[G4043](#)

わたしの子供たちが真理のうちに歩いていることを聞く以上に、大きい喜びはない。

- 5 Ἀγαπητέ, πιστὸν ποιεῖς ὁ, ἐὰν ἐργάση, εἰς τοὺς
愛する-者よ 忠実なことを しています それを ~するなら 働くなら ~のために その
[G0027](#) [G4103](#) [G4160](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2038](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἀδελφούς, καὶ τοῦτο ξένους;
兄弟たちのために そして しかも 見知らぬ-者たちのために

[G0080](#)

[G2532](#)

[G3778](#)

[G3581](#)

愛する者よ。あなたが、兄弟たち、しかも旅先にある者につくしていることは、みな真実なわざである。

6 οἱ ἐμαρτύρησάν σου τῇ ἀγάπῃ ἐνώπιον ἐκκλησίας, οὓς
 その-者たちが 証ししました あなたの その 愛を ~の前で 教会の-前で その-者たちを
[G3739](#) [G3140](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1799](#) [G1577](#) [G3739](#)

καλῶς ποιήσεις, προπέμψας ἀξίως τοῦ Θεοῦ;
 よく するでしょう 送り出して ふさわしく その 神にふさわしく
[G2573](#) [G4160](#) [G4311](#) [G0516](#) [G3588](#) [G2316](#)

彼らは、諸教会で、あなたの愛についてあかしをした。それらの人々を、神のみこころにかなうように送り出してくれ
 たら、それは願わしいことである。

7 ὑπὲρ γὰρ τοῦ Ὀνόματος ἐξῆλθον, μηδὲν λαμβάνοντες ἀπὸ τῶν
 ~のために なぜなら その 御名のために 出て-行きました 何も 受けずに ~から その
[G5228](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1831](#) [G3367](#) [G2983](#) [G0575](#) [G3588](#)

ἐθνικῶν.
 異邦人から
[G1482](#)

彼らは、御名のために旅立った者であって、異邦人からは何も受けていない。

8 ἡμεῖς οὖν ὀφείλομεν ὑπολαμβάνειν τοὺς τοιούτους, ἵνα
 私たちは それゆえ 助ける-義務があります 支えることが その このような-者たちを ~のために
[G1473](#) [G3767](#) [G3784](#) [G5274](#) [G3588](#) [G5108](#) [G2443](#)

συνεργοὶ γινώμεθα τῇ ἀληθείᾳ.
 同労者と なるために その 真理のための
[G4904](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0225](#)

それだから、わたしたちは、真理のための同労者となるように、こういう人々を助けねばならない。

9 Ἔγραψά τι τῇ ἐκκλησίᾳ; ἀλλ' ὁ φιλοπρωτεύων αὐτῶν,
 書きました いくらか その 教会に しかし その 第一になりたがる-者である 彼らの
[G1125](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1577](#) [G0235](#) [G3588](#) [G5383](#) [G0846](#)

Διοτρεφῆς, οὐκ ἐπιδέχεται ἡμᾶς.
 ディオトレフェスが ~ない 受け入れてくれません 私たちを
[G1361](#) [G3756](#) [G1926](#) [G1473](#)

わたしは少しばかり教会に書きおいておいたが、みんなのかしらになりたがっているデオテレペスが、わたしたちを
 受けいれてくれない。

10 διὰ τοῦτο, ἐὰν ἔλθω, ὑπομνήσω αὐτοῦ τὰ ἔργα ἃ
 ~のゆえに このことのゆえに もし 行ったら 思い出させます 彼の その 行いを それを
[G1223](#) [G3778](#) [G1437](#) [G2064](#) [G5279](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3739](#)

ποιεῖ, λόγοις πονηροῖς φλυαρῶν ἡμᾶς; καὶ μὴ ἀρκούμενος
 している 言葉で 悪い さえずりながら 私たちに-対して そして ~ない 満足せず
[G4160](#) [G3056](#) [G4190](#) [G5396](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0714](#)

ἐπὶ τούτοις, οὔτε αὐτὸς ἐπιδέχεται τοὺς ἀδελφούς, καὶ τοὺς
 ~において これらにおいて ~もない 自らも 受け入れません その 兄弟たちを そして その
[G1909](#) [G3778](#) [G3777](#) [G0846](#) [G1926](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3588](#)

βουλομένους, κωλύει, καὶ ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκβάλλει.
 望む-者たちを 妨げ そして ~から その 教会から 追い出します
[G1014](#) [G2967](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1544](#)

だから、わたしがそちらへ行った時、彼のしわざを指摘しようと思う。彼は口ぎたなくわたしたちをののしり、それば
 かりか、兄弟たちを受けいれようともせず、受けいれようとする人たちを妨げて、教会から追い出している。

- 11 Ἀγαπητέ, μὴ μιμοῦ τὸ κακὸν, ἀλλὰ τὸ ἀγαθόν. ὁ
 愛する-者よ ~するな 見ならってはなりません その 悪を むしろ その 善を その
[G0027](#) [G3361](#) [G3401](#) [G3588](#) [G2556](#) [G0235](#) [G3588](#) [G0018](#) [G3588](#)
- ἀγαθοποιῶν, ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστίν; ὁ κακοποιῶν, οὐχ
 善を-行う-者は ~から その 神から-の-者です ~です その 悪を-行う-者は ~ない
[G0015](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2554](#) [G3756](#)
- έώρακεν τὸν Θεόν.
 見たことが-ありません その 神を
[G3708](#) [G3588](#) [G2316](#)

愛する者よ。悪にならわないで、善にならいなさい。善を行う者は神から出た者であり、悪を行う者は神を見たことのない者である。

- 12 Δημητρίῳ μεμαρτύρηται ὑπὸ πάντων, καὶ ὑπὸ αὐτῆς
 デメテリオには 証されています ~によって すべての-者によって そして ~によって それ-自身の
[G1216](#) [G3140](#) [G5259](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5259](#) [G0846](#)
- τῆς ἀληθείας; καὶ ἡμεῖς δὲ μαρτυροῦμεν, καὶ οἶδας ὅτι ἡ
 その 真理によって そして 私たちも しかし 証します そして 知っています ~と その
[G3588](#) [G0225](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3140](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#)
- μαρτυρία ἡμῶν ἀληθῆς ἐστίν.
 証が 私たちの 真実であると ~です
[G3141](#) [G1473](#) [G0227](#) [G1510](#)

デメテリオについては、あらゆる人も、また真理そのものも、証明している。わたしたちも証明している。そして、あなたが知っているとおりに、わたしたちの証明は真実である。

- 13 Πολλὰ εἶχον γράψαι σοι, ἀλλ' οὐ θέλω διὰ
 多くの-ことを 持って-いました 書くことを あなたに しかし ~ない 望みません ~を-通して
[G4183](#) [G2192](#) [G1125](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1223](#)
- μέλανος καὶ καλάμου σοι γράφειν;
 墨と そして 筆を-通して あなたに 書くことを
[G3188](#) [G2532](#) [G2563](#) [G4771](#) [G1125](#)

あなたに書きおくりたいことはたくさんあるが、墨と筆とで書くことはすまい。

- 14 ἐλπίζω δὲ εὐθέως, σε ἰδεῖν, καὶ στόμα πρὸς στόμα
 望んでいます しかし すぐに あなたに 会うことを そして 口と ~と 口を
[G1679](#) [G1161](#) [G2112](#) [G4771](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4750](#) [G4314](#) [G4750](#)
- λαλήσομεν. Εἰρήνη σοι. ἀσπάζονταί σε, οἱ φίλοι. ἀσπάζου
 語りましょう 平和が あなたに あいさつします あなたに その 友人たちが あいさつしてください
[G2980](#) [G1515](#) [G4771](#) [G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5384](#) [G0782](#)
- τοὺς φίλους κατ' ὄνομα.
 その 友人たちに ~ごとに 名ごとに
[G3588](#) [G5384](#) [G2596](#) [G3686](#)

すぐにでもあなたに会って、直接はなし合いたいものである。平安が、あなたにあるように。友人たちから、あなたに
 よろしく。友人たちひとりびとりに、よろしく。